

## 補贖

什麼是補贖？補贖指的是，我們為自己所做的錯事或對他人造成的冒犯進行賠補與修復。出於對天主的愛與服從，天主之子耶穌基督藉著死在十字聖架上，奉獻了祂的生命；藉此，祂為全人類贖了罪。耶穌清償了所有的罪債——無論過去、現在和未來——從而免除了繼續進行舊約中祭獻制度的必要性。在天主教神學中，個人的補贖是指，為得罪天主與近人的個人罪過進行賠補。個人罪過補贖的聖經基礎源於舊約的賠償法律（參閱 肋 6:1-7）。先知達黎爾曾說：「厲行正義，補贖罪過，憐貧濟困，以抵償不義；如此你的福樂或許可得延長。」（達 4:24）

福音書要求人們同時進行「悔改」與「補贖」：洗者若翰對那些來到他面前受洗的人群說：「毒蛇的種類！……結與悔改相稱的果實罷！你們心裡不要以為：我們有亞巴郎為父。我給你們說：天主能從這些石頭中給亞巴郎興起子孫來。斧子已放到樹根上了；凡不結好果子的樹，必被砍倒，投入火中。」（路 3:8-9）。在路加福音第 19 章中，因為匝凱承諾進行賠補，向他所欺詐過的人償還四倍，所以耶穌祝福了他。

天主教教理強調，補贖被視為悔改中必不可少的一部分，用以修復因罪惡造成的傷害，並恢復正義。教理教導說：「很多罪惡傷害到近人，我們應盡量予以賠補。更甚者，罪惡也傷害罪人自身，使自己軟弱，且傷害與天主以及與近人的關係。赦罪去掉罪過，但未補救所有因罪過而造成的混亂。被解除罪惡後，罪人仍應使靈性的健康完全復元。他為此應該做些事情，以彌補他的罪過：他應以適當的方式來「賠補」或「補償」他的罪過。」（教理 1459）。在和好聖事中給予的補償，就是這種個人的補贖或「賠補」。然而，最終所有為個人罪過所做的補贖或「賠補」，都必須參與進基督透過十字聖架之死為全人類的罪所作的贖罪之中。

即使犯錯者已被寬恕，關於正義與真理所犯的一切錯誤，仍有補償的責任。如果不可能公開地賠補；例如對受害人無法直接賠補，應該以愛德的名義，給予道義上的補償。這項賠償的責任也涉及侵犯他人名譽的罪過。這種賠償，是道義的，有時是物質的，應該按照所造成的損害來衡量。（教理 2487）

補贖的另一個重要方面是，它能恢復靈性秩序並醫治因過錯造成的傷害。它與基督在十字聖架上為人類的贖罪深切相連，因為它讓我們能參與祂的救贖苦難。此外，補贖也尋求修復天主正義的秩序並表達我們對天主的愛。補贖也可以是「代償性」的，也就是說，我們可以為他人所犯下的褻瀆、冒瀆等罪過進行補贖。

個人補贖最常見的形式包括祈禱與敬禮；法蒂瑪聖母鼓勵以補贖罪過來恢復天主正義的秩序、慰藉耶穌並使罪人悔改；她要求祈禱（特別是玫瑰經）、犧牲及對她無玷之心敬禮。其他的補贖行為還包括獻祭彌撒、朝拜聖體、奉獻我們每日的辛勞以及克己的行為。

## 耶穌聖名華人天主堂

THE HOLY NAME of Jesus CHINESE CATHOLIC MISSION

5395 Light Circle NW, Norcross GA 30071 678-691-3261 hnojatl.org

每週公告 Weekly Bulletin

2026年三月一日 March 1, 2026



## 堂區議會報告

請孩子和家長們注意：今日有主日學課程！

所有華人基督活力的成員請注意：今日彌撒後將舉行每月一次的勵志會。

滕林神父將於 3 月 14 日（星期六）帶領本堂區進行四旬期避靜活動。活動時間為上午的 10:00 至中午 12:00，然後是午餐時間；下午的活動時間為 1:00 至 3:00。我們誠摯邀請大家晚上與滕神父共進晚餐，具體時間和地點稍後決定。3 月 15 日（星期日），滕神父將在上午 10:30 的彌撒後分享信仰。滕林神父來自中國遼寧教區，目前在紐約聖若望大學學習牧靈神學，專注於牧靈陪伴、靈修反省與生命整合。

2026 年總主教年度特別募款已經開始了。今年我們的目標是 \$3,500。為了您的方便，您仍然可以通過我們的教堂捐款。我們特別為用現金捐贈或不願意郵寄支票的教友們提供此項服務。如果您想通過我們的教堂捐款，請將您支票的抬頭寫成 HNOJ，並在備註欄中寫上 AAA。並請使用所提供的 AAA 信封。感謝您的贊助！

亞特蘭大總主教署即將啟動「紮根基督，成長於信仰」的募款活動，活動將於 2026 年 4 月開始，2028 年 9 月結束。其目標是在所有堂區的支持下籌集 1.85 億美元。我們堂區被指定的募款目標是 6 萬美元。

我們目前的建堂基金（Building Fund）將於 2027 年 6 月 30 日到期。在總主教署完成其募款活動之前，我們無法設立新的建堂基金。

您知道您可以從退休帳戶直接捐款給教會嗎？每次從退休帳戶提款都會被計入應稅收入。但是，如果您透過「合格慈善捐贈」（Qualified Charitable Distribution，簡稱 QCD）向符合資格的慈善機構捐款（最高可達 108,000 美元），這些捐款雖然不能抵稅，但卻可以不計入應稅收入。許多退休老人利用這種策略來降低應稅收入，同時也能滿足國稅局最低提款額（Required Minimum Distribution，簡稱 RMD）的要求，而不會增加調整後總收入（AGI）。請諮詢您的財務顧問或聯絡您的退休帳戶專家。

我們教堂落成十週年紀念日是 2027 年 11 月 19 日。我們希望所有教友都能為教會成立 10 週年的紀念冊拍照。請向 Tommy 兄弟報名。

禱告名單：謝燕儂、卞美懿、陳書鵬、倪玉芳、陳李霈、王俊傑、陳建新、梁陳靜和徐泰成。

彌撒時間	告解時間	查經時間
週日上午 10:30 (中文)	與神父預約	週三上午 10:00 (中文)
週日下午 2:00 (英文)		
	<b>傅油聖事</b>	<b>朝拜聖體</b>
週一中午 12:00 (英文)	首週日上午 10:30 彌撒後	週日上午 9:00 至 10:00
週二中午 12:00 (英文)	首周五晚間 7:00 彌撒後	
週三中午 12:00 (中文)		
週五中午 12:00 (英文)		
首週五晚間 7:00 (英文)		